

新任命監警會委員：富使命感有意義的公職

Newly appointed IPCC Member: This is a meaningful public duty with a mission



監警會委員劉文文女士

Miss Lisa LAU Man-man, IPCC Member

出任監警會委員的確是當公職的一個極大挑戰。要每星期閱覽複雜的投訴調查報告，須好好掌握時間，才能準時完成交還回覆。而作為一名「新丁」，面對報告內無數的字母簡稱(abbreviations)，確實增加閱讀文件的難度，加上要速成了解警察的工作程序及術語，起初真是有點困難。幸好經過多月的努力，我在過去數周已漸能掌握到閱讀文件的竅門，總算能逐步適應監警會委員的生活。

監警會的委員跟秘書處職員，不論在會議上的接觸或是聚餐的交流，均可感受到他們每一位的專業精神，以及對工作的投入。而各名當義工的委員，更可見到他們每位都有着一份使命感。我很高興能加入其中，期望向各人多多學習，為社會盡點綿力。

Serving as an IPCC Member is indeed a very challenging public duty. Reviewing case documents every week and responding on time require careful time management. As a “newcomer” of the Council, understanding the abbreviations in the documents and quickly grasping police procedures and jargon were somewhat difficult at the beginning. Fortunately, I have gradually grasped the key to reviewing the documents over the past few months and have become accustomed to the process.

Through my interaction with fellow Members and the Secretariat staff, whether at meetings or during other occasions, I can feel each person’s professionalism and dedication to his or her duties. Members who serve as volunteers all possess a sense of mission. I am glad to join the Council. I hope to be able to learn from everybody, and to make my contribution to society.



監警會委員蘇麗珍女士
Ms Ann SO Lai-chun, IPCC Member

第一天成為監警會委員的首項工作，就是實地觀察元旦遊行。當日連同另外11位委員，由起點的維園出發，一直到中環遮打花園，沿途了解警方的部署之外，也看到遊行人士的秩序和素質，反映彼此尊重法治精神。

除了實地觀察警方處理大型公眾活動的安排外，在擔任監警會委員的四個多月時間，亦參與了監警會大大小小的會議，每次會議都富有意義，獲益良多。而在《監警會條例》下，委員需要以公平公正的態度審核須匯報投訴的個案，公平地對待市民的同時，亦需要以同樣的態度對待執法人員，使每一宗投訴均能得到不偏不倚的調查及處理。

在香港這個多元的社會當中，不同的團體有不同的訴求，他們擁有各自的權利但亦有其義務，只有這樣，香港才可繁榮穩定，成為一個大家安居樂業的地方。

My first duty as an IPCC Member was to observe the 1 January procession on site. With 11 other Members, I started from Victoria Park and proceeded to Chater Garden in Central to understand the police deployment along the route. We also observed the order and behaviour of the protestors, and saw how both the protestors and the Police demonstrated their respect for the spirit of the law.

Apart from observing the police handling of various public order events on site, over the past four months as an IPCC Member I also attended different IPCC meetings. Each meeting was meaningful and rewarding. As mandated by the IPCC Ordinance, IPCC Members have to review reportable complaints fairly and justly. We have to apply the same standard to both the public and the law enforcement officers, so that every complaint receives an impartial investigation and handling.

In a diverse society like Hong Kong, different groups have different demands; they all have their rights as well as their responsibilities. Only by respecting and protecting everyone's rights equally can the Police help maintain Hong Kong as a prosperous, stable and safe city.

監警會委員和觀察員

IPCC Members and Observers

新任命的監警會觀察員 Names of newly appointed IPCC Observers:

1 陳稼晉先生	Mr Patrick CHAN Ka-chun	12 江澤濠先生 · MH	Mr KONG Chack-ho, MH
2 陳毅生先生	Mr Kenny CHAN Ngai-sang	13 賴心先生	Mr Sam LAI Sum
3 陳偉佳博士	Dr CHAN Wai-kai	14 林啟暉先生 · MH	Mr LAM Kai-fai, MH
4 陳偉坤先生	Mr Andie CHAN Wai-kwan	15 梁啟元博士	Dr Kelvin LEUNG Kai-yuen
5 陳耀雄先生	Mr Jimmy CHAN Yiu-hung	16 梁心端女士	Ms Cynthia LEUNG Sum-tuen
6 鄭偉雄先生	Mr Nelson CHENG Wai-hung	17 吳守基先生 · SBS · MH · JP	Mr Wilfred NG Sau-kee, SBS, MH, JP
7 張嫻珠女士	Ms Diana CHEUNG Han-chu	18 龐朝輝醫生	Dr PONG Chiu-fai
8 趙耀年先生	Mr CHIU Yiu-nin	19 蘇紹聰博士	Dr Thomas SO Shiu-tsung
9 朱兆麟先生	Mr Ivan CHU Siu-lun	20 曾憲強先生 · MH	Mr TSANG Hin-keung, MH
10 傅鄭穎婷女士	Ms Francine FU KWONG Wing-ting	21 楊明悌先生	Mr YEUNG Ming-tai
11 何鉅業先生	Mr HO Kui-yip		

(任期由2014年4月1日至2015年10月31日 Appointment period from 1 April 2014 to 31 October 2015)

再獲任命的監警會觀察員 Names of re-appointed IPCC Observers:

1 陳文佑先生	Mr Henry CHAN Man-yu	6 潘國華先生	Mr PUN Kwok-wah
2 李子榮先生	Mr Alvin LEE Chi-wing	7 譚兆炳先生	Mr George TAM Siu-ping
3 馬盧金華女士	Mrs Virginia MA LO Kam-wah	8 黃志偉先生	Mr WONG Chi-wai
4 吳玲玲女士 · JP	Ms NG Ling-ling, JP	9 胡楚南先生 · JP	Mr WU Chor-nam, JP
5 顏少倫先生	Mr NGAN Siu-lun	10 任志浩博士	Dr Michael YAM Chi-ho

(任期由2014年4月1日至2015年10月31日 Appointment period from 1 April 2014 to 31 October 2015)

任期已屆滿的監警會觀察員 Names of retired IPCC Observers:

1 譚見強先生	Mr Terry TAM King-keung	11 龔靜儀女士	Miss Athena KUNG Ching-ye
2 張妙嫦女士	Ms Emily CHEUNG Mui-seung	12 溫國雄先生	Mr Joseph WAN Kwok hung
3 高寶齡女士	Ms KO Po-ling	13 陳仁川女士	Ms CHAN Yan-chuen
4 林寶苓女士	Ms Pearl LAM Po-ling	14 周浩鼎先生	Mr Holden CHOW ho-ding
5 鄧仕堅先生	Mr Eric TANG Sze-kin	15 何厚祥先生	Mr HO Hau-cheung
6 梁芙詠女士 · BBS · MH	Ms LEUNG Fu-wing, BBS, MH	16 周玉堂先生	Mr CHOW Yuk-tong
7 王威信先生	Mr WONG Wai-shun	17 陳學鋒先生	Mr CHAN Hok-fung
8 馮美雲女士	Ms FUNG Mei-wan	18 陳富明先生	Mr CHAN Fu-ming
9 金佩璋女士	Ms Mary Ann KING Pui-wai	19 陳秀雲女士	Ms CHAN Sau-wan
10 謝永齡博士 · MH	Dr John TSE Wing-ling, MH	20 魏明德先生	Mr Michael NGAI Ming-tak

(任期於2014年3月31日屆滿 Terms of appointment ends on 31 March 2014)

梁志培先生於2014年3月離世，截至2014年4月1日共有109位觀察員。

Mr LEUNG Chi-pui passed away in March 2014 and the total number of Observers as of 1 April 2014 is 109.